

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Зав.кафедрой
французской филологии



Алексеева Е.А.
05.06.2024г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.02Профессиональное общение на иностранном языке
(французский)

- 1. Код и наименование направления подготовки/специальности:** 05.04.06 Экология и природопользование
- 2. Профиль подготовки/ специализация:** Экологическая безопасность
- 3. Квалификация выпускника:** магистр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра французской филологии
- 6. Составители программы:** Черепкова Нина Михайловна, канд. филол. наук, доцент
- 7. Рекомендована:** НМС медико-биологического факультета, протокол № 3 от 22.04.2024
- 8. Учебный год:** 2024-2025 **Семестр(ы):**2

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в средней школе
- овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетенцией на уровне A2+ (B1) для обеспечения общения в бытовой, социально-культурной и учебно-познавательной сферах, а также для создания основ будущего профессионального общения
- обеспечение основ будущего профессионального общения и дальнейшего успешного самообразования.

Задачи учебной дисциплины предполагают развитие следующих умений:

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных профессионально-ориентированных текстов по заявленной проблематике (лекции, выступления, устные презентации) и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию
- понимать содержание аутентичных профессионально-ориентированных научных текстов (статья, реферат, аннотация, тезисы) и выделять из них значимую/запрашиваемую информацию
- выступать с устными презентациями по теме исследования, соблюдая нормы речевого этикета, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.)
- кратко излагать основное содержание научного выступления; корректно (в содержательно-структурном, композиционном и языковом плане) оформлять слайды презентации.

10. Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Учебная дисциплина «Профессиональное общение на иностранном языке» относится к обязательной части блока Б1.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального	УК-4.1	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения	Знать: особенности устного и письменного иноязычного общения в профессиональной сфере Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемыми к различным типам и видам профессионального общения Владеть: умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах.

	взаимодействия	УК-4.5	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной русской и иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения	Знать: особенности языкового оформления иноязычной речи в академической и профессиональной сферах общения Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в академической и профессиональной сферах в соответствии с фонетическими, лексико-грамматическими и др. языковыми нормами, принятыми в данных сферах общения Владеть: умениями самостоятельной познавательной деятельности на иностранном языке в профессиональной сфере (поиск, критический анализ и обобщение профессионально значимой информации); умениями представлять результаты данной деятельности в различных формах устного и письменного профессионального текста (на иностранном языке и/или в изложении на родном языке)
--	----------------	--------	---	--

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.— 2 ЗЕТ/72 часа.

Форма промежуточной аттестации зачёт

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость	
		Всего	По семестрам 2 семестр
Контактная работа			
в том числе:	лекции		
	практические	32	32
	лабораторные		
	курсовая работа		
Самостоятельная работа		40	40
Форма промежуточной аттестации(зачёт)			
Итого:		72	72

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК*
1. Практические занятия			
1 курс			
1	Академическая сфера общения	Ведущие научные школы и университеты мира. Уровни высшего образования в странах мира. Квалификации и сертификаты. Академическая мобильность.	-
2	Профессиональная сфера общения	Поиск работы. Первые шаги в карьере. Перспективы карьерного роста. Деловая корреспонденция. Телефонные переговоры. Современные достижения в области информационных технологий. Особенности иноязычного научного текста. Написание заявки на конференцию. Составление тезисов доклада для участия в конференции. Подготовка презентации научного доклада. Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов.	

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)		
		Практические	Самостоятельная работа	Всего
1	Академическая сфера общения	6	10	16
2	Профессиональная сфера общения	26	30	56
	Итого:	32	40	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Освоение дисциплины предполагает не только обязательное посещение обучающимся аудиторных занятий (практических занятий) и активную работу на них, но и самостоятельную учебную деятельность, на которую отводится 42 часа.

Для успешного освоения дисциплины «Профессиональное общение на иностранном языке» студент должен иметь подготовку по французскому языку в объёме программы бакалавриата высшей школы.

Практические занятия – главное звено дидактического цикла обучения. Учитывая специфику дисциплины «Профессиональное общение на иностранном языке» на неязыковых факультетах, практические занятия являются единственно возможной и необходимой формой аудиторной работы.

Цель практических занятий – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Для того чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо заниматься языком систематически. Эффективность практических занятий в значительной степени определяется правильным выбором одной из учебно-образовательных технологий, которые служат реализации познавательной и творческой активности студентов в учебном процессе. Таким образом, в процессе освоения дисциплины «Профессиональное общение на иностранном языке» применяются современные образовательные технологии, дающие возможность повышать качество образования, более эффективно использовать учебное время.

Технологии, применяемые в учебном процессе:

- *личностно-ориентированная технология*, которая предполагает раскрытие индивидуальности каждого студента в процессе обучения иностранному языку в высшей школе. Цель такого обучения состоит в создании системы психолого-педагогических условий, позволяющих работать с каждым студентом с учетом его индивидуальных познавательных возможностей, потребностей и интересов;

- *технология проблемного обучения* представляет собой создание в учебной деятельности проблемных ситуаций и организацию активной самостоятельной деятельности студентов, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями, навыками;

- *технология проектных методов обучения* представляет собой работу по развитию индивидуальных творческих способностей студентов, умению осознанно подходить к профессиональному самоопределению через дисциплину «Профессиональное общение на иностранном языке»;

- *технология исследовательских методов* дает возможность студентам самостоятельно пополнять свои знания, глубоко вникать в изучаемую проблему и предполагать пути ее решения, что важно при формировании мировоззрения, в том числе на иностранном языке;

- *технология использования игровых методов (ролевых игр)* способствует расширению кругозора, развитию познавательной деятельности, формированию определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности специалиста;

- *технология обучения в сотрудничестве (командная, групповая работа)* рассматривает сотрудничество как идею совместной развивающей деятельности;

- *информационно-коммуникационные технологии* позволяют обогащать содержание обучения иностранному языку через доступ в Интернет.

В процессе обучения иностранному языку используются интерактивные методы, т.к. они способствуют активному взаимодействию обучающихся не только с преподавателем, но и друг с другом. Они также нацелены на доминирование активности учащихся в процессе обучения. Эти методы предполагают сообучение (коллективное, обучение в сотрудничестве), причем и обучающийся, и педагог являются субъектами учебного процесса. На практических занятиях используются следующие виды интерактивных методов:

- *ролевая игра* применяется на практических занятиях как форма обучения и контроля с целью активизации речемыслительной деятельности студентов, расширения кругозора и обогащения лексического запаса, воспитания культуры общения, тренировки неподготовленной (спонтанной) речи. Возможно использование таких форм проведения ролевых игр, как презентация, интервью, конференция, совещание и др.;

- *моделирование коммуникативных ситуаций*. Целью этого метода является активизация процесса реализации речевого поведения собеседников в зависимости от тех социально-коммуникативных условий, в которых они оказываются. Использование моделирования позволяет студентам легко входить в контакт с партнерами по общению, находить взаимопонимание и чувствовать их поддержку, смело выражать свои эмоции и чувства, стимулирует формирование нравственных ценностей и мировоззрения обучающихся; актуализирует процесс овладения основными профессиональными и коммуникативными компетенциями, позволяет самостоятельно мыслить и принимать решения;

- *проведение дискуссий*. Цель этого метода – достижение практического владения средствами иностранного языка, позволяющего использовать их для осуществления эффективной коммуникации в профессиональном общении и кросскультурной среде. Применение данного метода формирует у обучающихся лингвистические компетенции, позволяющие свободно комментировать, сравнивать и интерпретировать статистическую значимую информацию, вести ситуативную беседу в рамках определенной темы, совершенствовать навыки ведения дискуссии по профессиональным проблемам;

- *презентация*. Качественная презентация зависит от следующих параметров: постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованности материала; интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей); манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность; наличие иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов.

Перечисленные выше интерактивные методы обучения сопровождаются комплектом учебных материалов, необходимых для их реализации.

Особенностью изучения иностранного языка является то, что большая часть языкового материала должна прорабатываться самостоятельно. Самостоятельная работа является неотъемлемой частью обучения иностранному языку. На этот вид работы отводится более 50% от общего объема часов (трудоемкости дисциплины).

На самостоятельное изучение выносятся задания, направленные на:

- закрепление фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для формирования профессиональной коммуникативной компетенции;

- понимание устной и письменной речи в различных несложных коммуникативных ситуациях;

- работу с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами;

- овладение и закрепление основной терминологии по направлению подготовки;

- работу со специальной литературой как способом приобщения к последним мировым научным достижениям в профессиональной сфере;

- основные приемы составления аннотаций и написания рефератов.

Самостоятельная работа может быть аудиторной (выполнение отдельных заданий на практических занятиях) и внеаудиторной. Все выполняемые студентами самостоятельно задания подлежат последующей проверке преподавателем для получения допуска к зачету / экзамену. Для выполнения самостоятельной работы используются следующие дидактические средства.

1. Учебники и учебные пособия.

2. Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов, электронных образовательных ресурсов).

3. Аутентичные материалы.

В процессе изучения дисциплины «Профессиональное общение на иностранном языке» предусмотрены следующие формы контроля по овладению общекультурными компетенциями: текущий, промежуточный контроль (зачет), контроль самостоятельной работы студентов.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устного опроса студентов на практических занятиях, в виде письменных проверочных работ по текущему материалу, а также в виде сетевого тестирования в рамках контрольных точек, проводимых в соответствии с графиками учебного процесса. Устные ответы и письменные работы студентов оцениваются. Оценки доводятся до сведения студентов. Результаты тестирования суммируются с баллами, полученными по остальным формам контроля, и выставляются в рейтинговые ведомости.

Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета в конце семестра.

Контроль самостоятельной работы студентов осуществляется в течение всего семестра. Преподаватель определяет формы контроля самостоятельной работы студентов в зависимости от содержания разделов и тем, выносимых на самостоятельное изучение. Такими формами могут являться: тестирование, видеопрезентации, участие в работе студенческих научно-практических конференций на иностранном языке и т.д. Результаты контроля самостоятельной работы студентов учитываются при осуществлении промежуточного контроля по дисциплине.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Французский язык для неязыковых факультетов : учебное пособие. Ч. 3 / Н. М. Черепкова, М. В. Агасандова ; Воронежский государственный университет - Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2023 - 1 файл (221,9 Кб) - Загл. с титул. Экрана - Режим доступа: для зарегистрированных читателей ВГУ - URL : https://lib.vsu.ru/?p=2 - Текст : электронный.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
1	Багана, Ж. LeFrançaisdesAffaires=Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 262 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083
2	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста [Текст] : учеб. пособ. / Е. А. Чигирин, Т. Ю.Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко; Воронеж. гос. ун-т инж. технол. – Воронеж : ВГУИТ, 2019. – 155 с. ISBN
3	

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
1	Образовательный портал «Электронный Университет ВГУ» https://edu.vsu.ru
2	ЭБС «Лань» http://www.e.lanbook.com
3	ЭБС «Консультант студента» http://www.studentlibrary.ru
4	Онлайн-курс – «Иностранный язык для неспециальных факультетов (французский)» https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=20572

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Багана, Ж. LeFrançaisdesAffaires=Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 262 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083
2	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста [Текст] : учеб. пособ. / Е. А. Чигирин, Т. Ю.Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко; Воронеж. гос. ун-т инж. технол. – Воронеж : ВГУИТ, 2019. – 155 с. ISBN
3	Манаенко, Е.А. Biologie: учебное пособие по развитию навыков работы с французскими текстами по специальности «Биология» / Е.А. Манаенко, Т.И. Скоробогатова ; Министерство науки и высшего образования РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 106 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560950 .
4	Фененко Н. А. Великие французские ученые : учебное пособие для вузов : [для специальностей: 020201 - Биология, 020701 - Почвоведение, 020301 - Геология, 020304 - Гидрогеология и инженерная геология, 020302 - Геофизика, 060108 - Фармация, 010701 - Физика, 020101 - Химия] / Н. А. Фененко, О. В. Лебедева. – Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2011. – 52 с.
5	Онлайн-курс – «Иностранный язык для неспециальных факультетов (французский)» https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=20572

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

Реализация учебной дисциплины осуществляется с использованием смешанного обучения, включающего в себя сочетание дистанционного электронного обучения (онлайн) и аудиторных занятий (офлайн).

Дистанционное электронное обучение предполагает онлайн-занятия, проходящие по расписанию, и самостоятельную работу студентов с цифровым контентом.

При реализации учебной дисциплины используется электронное обучение, проектная деятельность, дистанционные образовательные технологии.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Учебная аудитория для проведения практических занятий: специализированная мебель, телевизор, доска маркерная, ноутбук ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Google Chrome	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1
Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет:	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1

специализированная мебель, компьютер, ноутбуки ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acadmс, Интернет-браузер MozillaFirefox	
--	--

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1	Академическая сфера общения	УК-4	УК-4.1	Презентация университета, факультета, специальности, научных исследований в рамках магистерской диссертации
			УК-4.5	
2	Профессиональная сфера общения		УК-4.1	Чтение, перевод и редактирование аутентичных научных текстов по специальности
			УК-4.5	
Промежуточная аттестация форма контроля – зачёт				1. Чтение, перевод и резюмирование научного текста объемом 1000 п.з.. 2. Устное монологическое высказывание

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1. Текущий контроль успеваемости

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущих аттестаций. Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета.

Контроль текущей успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

- презентации университета, факультета, специальности, научных исследований в рамках магистерской диссертации,
- чтения, перевода и редактирования аутентичных научных текстов по специальности.

Пример презентации

Используя материалы сайта ВГУ на французском языке <https://www.vsu.ru/fr/> подготовить презентацию «Notre université / Mon faculté» в PowerPoint. При подготовке соблюдать логику

(вступление, развитие, заключение); лексико-грамматические нормы французского языка, опираясь на текущие учебные материалы; достоверные сведения; объем слайдов – около 15.

Требования к презентациям:

1. Тексты презентаций предварительно сдают ведущему преподавателю.
2. Презентация в виде итоговой аттестации представляется на экзаменационном занятии в присутствии всех членов учебной группы.
3. Продолжительность презентации не менее 10-15 минут.
4. Презентация должна сопровождаться иллюстративным материалом с помощью мультимедийных средств.
5. По окончании презентации обучающийся отвечает на вопросы преподавателя и присутствующих членов учебной группы.

Примераутентичного текста по специальности

Facteurs de spéciation et de structuration génétique en Afrique centrale: l'apport de l'approche comparée entre partenaires symbiotiques (фрагмент)

Le domaine forestier d'Afrique Centrale est la deuxième zone la plus étendue de forêt tropicale dans le monde. Dans cette zone il n'y a que quelques barrières géographiques majeures qui puissent limiter la dispersion des organismes forestiers et les processus qui façonnent la distribution spatiale de la diversité génétique sont encore mal compris. Les fluctuations climatiques passées ont provoqué des cycles d'expansion, de contraction et de fragmentation du bloc forestier au profit de la savane au cours du quaternaire, et ce jusqu'à très récemment (Vincens et al., 1999; Hessler et al., 2010; Lezine et al., 2013). De nombreuses populations actuelles des plantes de la forêt tropicale humide d'Afrique centrale résultent donc d'une recolonisation récente. L'étude de la structure génétique des populations d'espèces interdépendantes associées dans des mutualismes symbiotiques offre des opportunités uniques en phylogéographie comparative. Je me suis focalisé sur deux échelles spatiales différentes : l'échelle locale et l'échelle du paysage.

Лесная зона Центральной Африки занимает второе место в мире по величине площади тропических лесов. Здесь находится всего несколько географических барьеров, которые могли бы ограничить распространение лесной флоры и фауны. Процессы, которые влияют на расселение видов, остаются плохо изученными. Климатические изменения провоцировали периоды распространения, сокращения, а позже и фрагментации лесного покрова в сторону саванны с начала четвертичного периода и по сей день (Винценс и др., 1999; Хесслер и др., 2010; Лезин и др., 2013). Вследствие этого, многочисленные популяции современных растений влажного тропического леса Центральной Африки появились здесь сравнительно недавно. Изучение генетической структуры взаимозависимых видов в симбиотических отношениях представляет собой значительный вклад в сравнительный филогенез. Наше исследование направлено на изучение двух различных пространственных уровней: местного и отдельных ландшафтов.

Требования к переводу и редактированию аутентичных научных текстов по специальности

1. Перевести аутентичный научный текст по специальности с использованием электронных лексикографических ресурсов.
2. Прочитать текста перевода и провести первичную коррекцию с учетом норм русского языка и смысла содержания.
2. Провести верификацию текста перевода с использованием бумажных отраслевых словарей.
3. Обсудить содержание текста перевода в группе (со специалистами).
4. Провести послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
5. Последний вариант текста перевода студент сдаёт преподавателю.

Критерии оценивания приведены далее.

Задание по презентации и по тексту (чтение, перевод, редактирование) оценивается по системе **зачтено/не зачтено**.

Критерии и шкалы оценивания компетенций

Критерии оценивания компетенций	Шкала оценок
<p><i>В устном ответе</i> обучающийся демонстрирует: знание различий в стилях речи (разговорный, нейтральный, официально-деловой), знание особенностей языкового оформления иноязычной речи в академической и профессиональной сферах общения; умение оформлять речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемыми к различным типам и видам профессионального общения, умение оформлять речевое высказывание в соответствии с фонетическими, лексико-грамматическими и др. языковыми нормами; демонстрирует владение умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах, владение умениями осуществлять информационный поиск и использовать его результаты для решения конкретной коммуникативной задачи в профессиональной сфере, строить монологические высказывания разных типов, поддерживать диалогическое взаимодействие.</p> <p><i>При переводе и редактировании</i> обучающийся должен продемонстрировать умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи. .</p>	Зачтено
<p><i>В устном ответе</i> обучающийся демонстрирует: отрывочные, фрагментарные знания различий в стилях речи (разговорный, нейтральный, официально-деловой), незнание особенностей языкового оформления иноязычной речи в академической и профессиональной сферах общения; неумение оформлять речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемыми к различным типам и видам профессионального общения, неумение оформлять речевое высказывание в соответствии с фонетическими, лексико-грамматическими и др. языковыми нормами; отсутствует владение: умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах, умениями осуществлять информационный поиск и использовать его результаты для решения конкретной коммуникативной задачи в профессиональной сфере, строить монологические высказывания разных типов, поддерживать диалогическое взаимодействие.</p> <p><i>При переводе и редактировании</i> обучающийся не продемонстрировал умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста, допустил лексические, грамматические и стилистические ошибки.</p>	Незачтено

Задание, выполненное студентом на «зачтено», учитывается при оценивании на промежуточной аттестации – добавляется 1 балл.

20.2. Промежуточная аттестация

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины, осуществляется в ходе промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования ВГУ: 2 семестр – зачет.

Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачет) включают в себя:

- чтение текста по специальности объемом 1000 п.з., перевод и резюмирование;
- устное изложение одной из пройденных тем по академической или профессиональной сферам общения.

Перечень вопросов к зачету

1. Чтение, перевод и резюмирование научного текста объемом 1000 п.з..
2. Устное монологическое высказывание.

Пример контрольно-измерительного материала к зачету

1. Чтение, перевод и резюмирование научного текста объемом 1000 п.з..

Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря, переводческих ресурсов.

2. Устномонологическоевысказывание.

Les moulins à vent de la discorde

L'image naïve de l'éolien, "énergie 100% écologique", commence à être malmenée. Les sites d'implantation sont souvent choisis dans les zones dépeuplées, sans infrastructures. Il faut alors tracer de nouvelles pistes ou les élargir, entreprendre des travaux de terrassement pharaoniques. Comment prétendre que ce sera sans conséquences sur les écosystèmes? Sur le plateau de Larzac, par exemple, ces travaux se passeraient au milieu d'une constellation de sites retenus par la France et par l'Europe pour leur intérêt faunistique et floristique.

Certes, une étude réalisée par LPO (Ligue pour la protection des oiseaux) sur une "ferme" éolienne de l'Aude conclut que le nombre d'oiseaux qui passe-raient à la moulinette des éoliennes ne serait pas significatif. Mais les oiseaux mi-grateurs évitent le site et les espèces qui nichent sur place se décalent. Si ces installations se multiplient, il faudra s'en inquiéter, car une étude menée dans les grands parcs éoliens de Californie a montré que l'impact sur les oiseaux pouvait être important, notamment pour les rapaces ou les cigognes.

Résumé

Certains gens critiquent les installations éoliennes. Placées dans des régions dépeuplées, celles-ci nécessitent des travaux immenses.

Il est sûr qu'il y a des oiseaux qui risquent d'être blessés par les éoliennes. Quelques espèces sont surtout influencées par un grand nombre de ces installations.

Перечень тем для составления устного высказывания:

L'histoire de l'écologie.

L'écologie en Russie et dans d'autres pays du monde.

L'enseignement 'écologie en Russie et dans d'autres pays du monde.

Описание технологии проведения промежуточных аттестаций

Резюме (résumé) - этот вид письменных работ важен для изучающих французский язык, так как они в первую очередь связаны с пониманием письменного текста из оригинальных источников.

При этом речь не идет о личной интерпретации информации и рассуждениях на основе прочитанного материала, а о способности понять и передать информацию на французском языке в соответствии с определенными правилами. Таким образом тренируется и проверяется правильность использования и богатство словарного запаса (способность переформулировать и найти синонимичные конструкции), грамматических средств выражения (применение сложных времен) и средств аргументации (слова-связки и модализаторы, нюансирующие высказывание).

Резюме пишется на основе уже существующих текстов, и студенту необходимо показать максимальное их понимание, а также передать информацию, которая в них содержится, в сжатом виде в структурированной и перифразированной форме.

Важно, что для этих упражнений существует ограничение по количеству слов, и на это нужно обращать внимание при выполнении задания: как правило, за превышение количества слов более чем на 10% от заданного количества может сниматься до 1 балла за каждые следующие 10%. Отметим, что “слово” в данном случае ограничивается пробелами (l'enfant – это одно слово, unenfant – два).

Резюме – это упражнение по сокращению одного текста примерно в четыре раза. При этом соблюдается порядок изложения идей оригинального текста. Оно пишется от того же лица, что и в оригинале (если он от первого лица, то и резюме будет от первого лица, то есть, сохраняется выбор автора).

Основными рекомендациями для выполнения этого вида письменных упражнений будет следующее:

Необходимо уделить большое внимание чтению и пониманию текстов, одновременно стараясь определить тему и главную идею. Можно составить схематический план главной и второстепенных идей текста.

Важно четко обозначить для себя деление текста на смысловые части и связь между ними, то есть понять, где аргумент, а где пример, какая из частей является противопоставлением уже заявленной идеи. Как правило, в аргументационных текстах параграф соответствует одной идее.

Нужно научиться определять так называемые “ключевые слова” (lesmots-clés), то есть те слова, которые выражают ключевые идеи текста.

Ключевые идеи нужно переформулировать, используя синонимы, упрощая предложения, таким образом сокращая текст.

По окончании работы необходимо проверить орфографию, согласования и правильность грамматических конструкций. Для этого часто рекомендуют прочесть текст с конца, по словам и предложениям, чтобы отвлечься от общего смысла и сконцентрироваться на грамматике и орфографии. Затем необходимо прочесть текст с точки зрения смысла и связности.

Для оценивания результатов обучения в форме зачета используется шкала – зачтено (51 – 100 баллов) / не зачтено (50 и менее баллов). Сумма зачетных баллов складывается из баллов, полученных за выполнение контрольных заданий (50%), и баллов, полученных по результатам работы в семестре (50%). При оценивании работы в семестре учитываются результаты, полученные за аудиторную работу (60%), и результаты, полученные за выполнение заданий для самостоятельной работы (40%).

При оценке реферирования обучающийся должен продемонстрировать навыки компрессии текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста должен быть логичным, завершенным и выполнен с использованием средств логической связи. Объем реферата – 7-12 предложений.

Критерии и шкалы оценивания компетенций (зачет)

Для оценивания результатов обучения используются следующие показатели:

– знание различий в стилях речи (разговорный, нейтральный, официально-деловой), знание особенностей языкового оформления иноязычной речи в академической и профессиональной сферах общения;

– умение оформлять речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемыми к различным типам и видам профессионального общения, умение оформлять речевое высказывание в соответствии с фонетическими, лексико-грамматическими и др. языковыми нормами;

– владение умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах, владение умениями осуществлять информационный поиск и использовать его результаты для решения конкретной коммуникативной задачи в профессиональной сфере, строить монологические высказывания разных типов, поддерживать диалогическое взаимодействие.

Критериоцениваниякомпетенций	Шкалаоценок
В устном ответе обучающийся демонстрирует: знание различий в стилях речи (разговорный, нейтральный,	Зачтено

<p>официально-деловой), знание особенностей языкового оформления иноязычной речи в академической и профессиональной сферах общения; умение оформлять речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемыми к различным типам и видам профессионального общения, умение оформлять речевое высказывание в соответствии с фонетическими, лексико-грамматическими и др. языковыми нормами; демонстрирует владение умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах, владение умениями осуществлять информационный поиск и использовать его результаты для решения конкретной коммуникативной задачи в профессиональной сфере, строить монологические высказывания разных типов, поддерживать диалогическое взаимодействие.</p> <p><i>При переводе</i> обучающийся демонстрирует умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи.</p> <p><i>При резюмировании</i> обучающийся демонстрирует навыки компрессии текста, использует приемы перефразирования и обобщения. Резюме текста логичное и завершенное.</p>	
<p>В устном ответе обучающийся демонстрирует: отрывочные, фрагментарные знания различий в стилях речи (разговорный, нейтральный, официально-деловой), незнание особенностей языкового оформления иноязычной речи в академической и профессиональной сферах общения; неумение оформлять речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемыми к различным типам и видам профессионального общения, неумение оформлять речевое высказывание в соответствии с фонетическими, лексико-грамматическими и др. языковыми нормами; отсутствует владение: умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах, умениями осуществлять информационный поиск и использовать его результаты для решения конкретной коммуникативной задачи в профессиональной сфере, строить монологические высказывания разных типов, поддерживать диалогическое взаимодействие.</p> <p><i>При переводе</i> обучающийся не демонстрирует умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста, имеются лексические, грамматические и (или) стилистические ошибки.</p> <p><i>При резюмировании</i> обучающийся не демонстрирует навыки компрессии текста, не использует приемов перефразирования и (или) обобщения. Резюме текста не логичное и(или) не завершенное.</p>	<p>Незачтено</p>

21. Фонд оценочных средств, рекомендуемых к использованию в ходе проверки остаточных знаний (оценке достижения результатов освоения дисциплины)

Рекомендуется введение в рамках промежуточной аттестации этапа - Тестирование.

Описание технологии проведения

Тестирование состоит из трех видов заданий: 1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности), 2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности), 3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности). Первый вид заданий – задания множественного выбора (испытуемый должен выбрать один правильный вариант из предложенных трёх), второй и третий вид заданий предполагают самостоятельные ответы студентов.

Перечень заданий для проверки сформированности компетенции:

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

ЗАДАНИЕ 1. Выберите правильный вариант из предложенных для ответа

La nouvelle banque ABC Arbitrage, 40 rue Notre Dame des Victoires 75002 Paris veut faire la commande de quelques meubles de bureau et de 35 ordinateurs à la Société LTR industrie usine le Mans B.P. 111, 72702 Allones Cedex.

a. Demandez un catalogue

b. Faites la commande de la marchandise

c. Il y a incidents et irrégularités dans l'exécution du contrat.

ЗАДАНИЕ 2. Выберите правильный вариант ответа.

La Société Aventis Laboratoires et Aventis Pharma 42/50, quai de la Rapée 75601 Paris cedex 12 vient de recevoir de la Société Beyersdorf SA, 1 rue de Sources 77176 Savigny le Temple, du matériel chirurgical. La vérification des comptes fait apparaître que la Société Aventis n'a pas payé la facture 15XT d'un montant de 25000 euros.

a. Ecrivez la lettre de rappel à la Société Aventis.

b. Accordez le délai de paiement supplémentaire que la Société Aventis vous a demandé.

c. Ecrivez la lettre d'excuse à la Société Beyersdorf.

d. Ecrivez la lettre annonçant que la facture venait d'être payée à la Société Beyersdorf.

ЗАДАНИЕ 3. Comme tout texte bien structuré, le corps de la lettre contient (Выберите правильный ответ структуры делового письма):

a) un développement, une conclusion, une introduction,

b) une conclusion, une introduction, un développement

c) **une introduction, un développement, une conclusion**

ЗАДАНИЕ 4. L'expression SMIC signifie (Выберите правильный ответ аббревиатуры SMIC).

a) Soutien minimal d'intérêt croissant

b) Salaire moyen interprofessionnel de croissance

c) **Salaire minimum interprofessionnel de croissance**

ЗАДАНИЕ 5. SARL signifie (Выберите правильный ответ аббревиатуры SARL).

a) société anonyme à risque limité

b) société anonyme à retrait limité

c) **société anonyme à responsabilité limitée**

ЗАДАНИЕ 6. Vous animez la colère à un fournisseur. Vous écrivez: (Выберите правильный ответ типа делового письма, если заказчик недоволен результатом)

a) une lettre de demande de renseignements;

b) **une lettre de réclamation ;**

c) une lettre de remerciements

ЗАДАНИЕ 7. La propriété est un droit ... et sacré. Cochez la bonne réponse. (Выберите правильный ответ)

a) naturelle

- b) **inviolable**
- c) inaliénable.

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

ЗАДАНИЕ 1. Вставьте пропущенное слово. Следите за правописанием.

Pour chaque poste disponible, un seul candidat sera retenu ; il sera cependant nécessaire d'informer tous les postulants de la décision prise à l'issue des entretiens, ainsi que le dictent les règles de la courtoisie. Les réponses négatives doivent être aussi impersonnelles que possible.— C'est la réponse au candidat après l'_____ .

Ответ: entretien

ЗАДАНИЕ 2. Вставьте пропущенное слово. Следите за правописанием.

Réponse _____ à la suite d'une candidature spontanée

Mademoiselle,

Nous vous remercions pour votre lettre de candidature que nous avons reçue le (date), concernant un emploi dans notre société. Votre profil nous a paru très intéressant, mais nous n'avons malheureusement pas de poste à pourvoir en ce moment au sein de notre entreprise. Nous conservons cependant votre dossier afin de vous contacter dès que l'occasion s'en présentera.

Nous vous prions de croire, Mademoiselle, à l'assurance de nos sentiments distingués.

Ответ: négative

ЗАДАНИЕ 3. Вставьте пропущенное слово. Следите за правописанием.

Réponse _____ à la suite d'un entretien

Monsieur,

Suite à notre entretien de la semaine dernière, et après avoir reçu des réponses favorables de deux des références que vous nous aviez fournies, j'ai le plaisir de vous proposer le poste de gérant de magasin. Je souhaiterais que notre collaboration débute le 3 mars, selon les termes et aux heures sur lesquels nous nous étions entendus lors de notre entretien.

Dans l'attente de recevoir votre lettre de confirmation, je vous prie,

Monsieur, de bien vouloir agréer l'expression de mes meilleures salutations.

Ответ: favorable

3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

ЗАДАНИЕ 1. Прочитайте текст и придумайте к нему заголовок на французском языке. Следите за правописанием.)

Les plantes à fourmis, comme la plupart des plantes, émettent des composés organiques volatiles lorsqu'elles sont attaquées par les insectes phytophages. Chez certaines plantes ces composés attirent les ennemis naturels des insectes phytophages. Chez les plantes myrmécophytes ce sont les fourmis résidentes qui sont attirées.

Примеры ответа:

- 1) Les plantes à fourmis
- 2) Les fourmis

ЗАДАНИЕ 2. Прочитайте текст и напишите главную идею текста в 1-2 предложениях на французском языке. Следите за правописанием.

Il existe peu de données sur la nature du signal chimique que les fourmis vivant sur les plantes utilisent pour localiser la source de stress, mais les travaux que j'ai dirigé sur ce thème suggèrent que ces signaux sont des molécules communément émises par de nombreuses plantes soumises au stress, et dont la fonction primaire est généralement antiseptique. L'évolution de la communication chez les plantes à fourmis résulterait donc d'un «bricolage évolutif» parcimonieux. A l'inverse, les plantes qui n'hébergent pas de fourmis émettent des signaux qui attirent spécifiquement les ennemis des insectes phytophages. Ce contraste est probablement lié au fait que chez les plantes à fourmis, les ennemis des insectes phytophages, c'est-à-dire les fourmis, sont déjà localisées sur la plante et ont un intérêt à débarrasser la plante de tout type d'herbivore. Pas besoin, donc, d'un signal spécifique. Les grandes lignes de l'évolution des signaux de stress chez les plantes résulteraient donc d'une optimisation sélective minutieuse en fonction de la nature des interactions biotiques. Afin d'évaluer la pertinence de cette hypothèse j'envisage de poursuivre la caractérisation des signaux de communication chez les plantes à fourmis car elles représentent de nombreux cas indépendants d'évolution de la communication en présence de prédateurs généralistes.

Примеры ответа:

- 1) L'évolution de la communication chez les plantes à fourmis résulterait donc d'un «bricolage évolutif» parcimonieux.
- 2) les plantes qui n'hébergent pas de fourmis émettent des signaux qui attirent spécifiquement les ennemis des insectes phytophages.

Критерии и шкалы оценивания:

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

- 5 баллов – задание выполнено верно: сформулирован правильный заголовок к тексту, отражающий главную идею текста, допускается одна негрубая лексико-грамматическая и/или одна орфографическая ошибка;
- 2 балла – выполнение задания содержит незначительные ошибки: сформулирован правильный заголовок к тексту, отражающий главную идею текста, допускается не более двух лексико-грамматических ошибок и/или не более двух орфографических ошибок;
- 0 баллов – задание не выполнено или выполнено неверно: заголовок не отражает главной идеи текста, допущено более двух лексико-грамматических ошибок и/или более двух орфографических ошибок.

Задания разделов 1, 2, 3 рекомендуются к использованию при проведении диагностических работ с целью оценки остаточных знаний по результатам освоения данной дисциплины